

## BAB V

### KESIMPULAN

Pada bab ini, penulis akan memaparkan tentang kesimpulan dan saran berdasarkan latar belakang, landasan teoritis, metodologi penelitian, dan analisis data yang telah dipaparkan. Kesimpulan ini diambil juga dari rumusan masalah mengenai strategi penerjemahan dan kesepadanan penerjemahan dari bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia pada *subtle anime Gakuen Babysitter* yang sudah dianalisis pada bab sebelumnya.

#### A. Kesimpulan

Berdasarkan analisis mengenai strategi penerjemahan dan kesepadanan penerjemahan pada *subtle anime Gakuen Babysitter* dari bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia, dapat diambil kesimpulan sebagai berikut:

1. Strategi penerjemahan yang digunakan dalam episode satu sampai dengan empat pada *subtle anime Gakuen Babysitter*, dari 25 data yang telah diteliti, peneliti menemukan 10 strategi terjemahan dengan kata yang lebih umum (Superordinat), 1 strategi terjemahan dengan kata netral atau kurang ekspresif, 4 strategi terjemahan dengan substitusi budaya, 3 strategi terjemahan dengan peminjaman kata dengan penjelasannya, 4 strategi terjemahan menggunakan parafrasa dengan kata yang berkaitan, 3 strategi terjemahan dengan menggunakan kata yang tidak berkaitan, 3 strategi terjemahan dengan penghilangan. Dari *anime* tersebut diambil data berdasarkan ragam bahasa

anak (*yoojigo*) dan teori yang digunakan untuk menganalisis adalah Mona Baker (Strategi penerjemahan) dan Nida (Kesepadanan Penerjemahan).

Berdasarkan *subtitle* yang dijadikan objek penelitian, ada 25 data yang telah diteliti dari segi kesepadanan penerjemahan, diantaranya peneliti menemukan 15 kesepadanan formal, 10 kesepadanan dinamis.

## B. Saran

Dengan membaca hasil penelitian yang penulis lakukan yaitu penerjemahan subtitle ragam bahasa anak dalam anime *Gakuen Babysitters* dari bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia karya Shusei Morishita. Karena di STBA JIA belum ada yang meneliti tentang ragam *yoojigo*, diharapkan ada pembelajaran bahasa Jepang lain yang berminat untuk melakukan penelitian lebih lanjut mengenai ragam *yoojigo* dalam bahasa Jepang untuk melengkapi kekurangan teori atau referensi dalam penelitian ini.